

神奈川県日本常民文化研究所調査報告

ブラジル国サンパウロ州 レジストロ植民地における 民具からみた日本移民の生活史の研究

(国際常民文化研究機構 共同研究〔奨励〕 調査報告書)



目 次

刊行に寄せて	安室 知
はじめに——農業植民による地方都市づくりの一事例——	福澤一興 7
第1部 論考（日本語）	
ブラジル国レジストロにおける日本移民の半世紀 ——農業の視点から——	福澤一興 17
レジストロ植民地の移民家屋における先住民の影響および ブラジル日系初期移住地との比較	脇岡明美 61 岡アルナルド正人 訳
清水家のブラジルでの冒険物語 ——ブラジルにおける96年——	清水ルーベンス武 81 野口アリジア真理子 訳
レジストロ日本移民史料館の可能性（研究ノート） ——再開館に向けた取り組みについての試論——	永井美穂 95
農と移民の環境史 ——20世紀ブラジル都市近郊農村における日本移民農業の事例研究——	吉村 竜 107
シャー・ツピー ——勃興期レジストロ茶業の光と影——	泉水英計 133
第2部 論考／神奈川大学 国際常民文化研究機構 第9回共同研究フォーラム 「ブラジル国サンパウロ州レジストロ植民地における日本移民の生活史」発表原稿 （ポルトガル語）	
Meio Século na Colônia Registro do Estado de São Paulo, Brasil: Do Ponto de Vista da Agricultura	FUKUZAWA Kazuoki 165 Traduzido por Arnaldo Massato OKA
A Influência dos Povos Tradicionais na Moradia dos Imigrantes Japoneses da Colônia de Registro em Comparação com Outras Áreas de Colonização Japonesa no Brasil	HIJIOKA Akemi 169
Os Desafios da Família Shimizu no Brasil: 96 Anos no Brasil	SHIMIZU Rubens Takeshi 191
As Possibilidades do Memorial da Imigração Japonesa no Vale do Ribeira: Um Pensamento para Seu Reabertura	NAGAI Miho 211 Traduzido por Arnaldo Massato OKA
Assentamento de Imigrantes Japoneses Visto pela Agricultura	YOSHIMURA Ryu 215 Traduzido por Arnaldo Massato OKA
A Colônia Registro que Emerge das Bibliografias: A Luz e as Sombras do Núcleo Colonial Supervisionado pelo Governo Japonês Vistas pelo Caso da Sociedade de Produtores Chá Tupi	SENSUI Hidekazu 219 Traduzido por Arnaldo Massato OKA
あとがき	泉水英計 223
表紙写真——パリケーラアスー茶園の茶摘み（2009年4月 撮影：福澤一興）	
口絵1——レジストロ植民地復原地図／口絵2-5——レジストロ日本移民史料館資料カード	

神奈川大学日本常民文化研究所調査報告 第30集

ブラジル国サンパウロ州レジストロ植民地における民具からみた
日本移民の生活史の研究

Japanese Immigrants in Brazil and Their Lives As Seen through *Mingu* in Registro, the State of Sao Paulo

Contents:

Part One: Articles (Japanese)

福澤一興

FUKUZAWA Kazuoki

A Half Century of Japanese Immigrants in Registro, Brazil:

A Perspective from Agriculture17

肱岡明美

HIJIOKA Akemi

(Translated by Arnaldo Massato OKA)

Influences of Indigenous Peoples on the House Buildings of Japanese Immigrants in the

Colony of Registro in Comparison with Other Early Japanese Settlements in Brazil61

清水ルーベンス武

SHIMIZU Rubens Takeshi

(Translated by Arisia Marico Miyazaki NOGUCHI)

The Challenges of the Shimizu Family in Brazil: 96 years in Brazil81

永井美穂

NAGAI Miho

The Potentiality of the History Museum of Japanese Immigration in Registro:

A Plan for Its Reopening95

吉村 竜

YOSHIMURA Ryu

Environmental History of Agriculture by Migrants:

A Case Study of Japanese-Brazilian's Urban Agriculture in the Twentieth Century107

泉水英計

SENSUI Hidekazu

Chá Tupi: Lights and Shadows of an Emergent Tea Industry in Registro133

Part Two: Articles (Portuguese)

Papers Read at the 9th International Forum for Folk Culture Studies

held on 6 November 2021 (online)

With the Original Papers of Hijioaka and Shimizu163~222

神奈川大学日本常民文化研究所調査報告 第30集
ブラジル国サンパウロ州レジストロ植民地における
民具からみた日本移民の生活史の研究

発行日 2022年3月15日
編集・発行 神奈川大学日本常民文化研究所
神奈川大学 国際常民文化研究機構
〒221-8686
神奈川県横浜市神奈川区六角橋 3-27-1
電話番号 045-481-5661

印刷 株式会社精興社

ISBN978-4-908053-20-7

著作権者の文書による許諾がないかぎり、法律が認める場合を除き、本書の全部もしくは一部を複製することを禁じます。